



TABLE RONDE PUBLIQUE : LA VALEUR DU LIVRE AUJOURD'HUI ET DEMAIN

Les institutions organisatrices des Journées du livre et du droit d'auteur invitent à la Table ronde publique :

LA VALEUR DU LIVRE AUJOURD'HUI ET DEMAIN

LE 23 AVRIL 2013 À L'ABBAYE DE NEUMÜNSTER, SALLE NIC KLECKER, 8, RUE MÜNSTER, L-2160 LUXEMBOURG-GRUND À 19:00 HEURES (ACCUEIL DU PUBLIC À PARTIR DE 18:30 HEURES).

La table ronde sera animée par la journaliste Caroline Mart et réunira des représentants du secteur du livre pour discuter du statut du livre dans une société en permanente évolution.

Participants :

Manuel Bissen, enseignant au Atert-Lycée Redange ; Ian de Toffoli, auteur ; Guy Helmingier, auteur ; Germaine Goetzinger, directrice honoraire du CNL et membre du conseil d'administration de luxorr ; Julien Marcy, étudiant du Lycée de Garçons Luxembourg ; Elise Schmit, journaliste et critique littéraire, Dirk Sumkötter, éditeur et libraire.

Un vin d'amitié sera offert à l'issue de la table ronde.

Merci de vous inscrire via courriel jusqu'au 10 avril 2013 à l'adresse : martine.mathay@bnl.etat.lu



Bibliothèque nationale
de Luxembourg

luxorr

cité bibliothèque



ULBP

Archives nationales de Luxembourg



Ministère de l'Éducation nationale
et de la Formation professionnelle

Ministère de l'Économie
et du Commerce extérieur

Ministère de la Culture

La valeur du livre aujourd'hui et demain

Une table-ronde au CCRN

PAR FRANCK COLOTTE

Dans le cadre des «Journées du livre et du droit d'auteur», qui se sont déroulées du 20 au 23 avril, une manifestation publique de premier plan a réuni des représentants du secteur du livre au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster afin de débattre de la «valeur» du livre, c'est-à-dire de la place et du rôle du livre et de la lecture dans notre société. Le livre et la civilisation de l'écrit sont-ils menacés? Comment favoriser l'intérêt pour la littérature et la lecture auprès du grand public et en particulier en milieu scolaire? Qu'en est-il de la littérature luxembourgeoise à la fois au Grand-Duché et sur le plan international?

Qu'est-ce qu'un livre? Un livre peut être défini comme un ensemble contenant des écrits, illustré ou non, qui reproduit une œuvre de l'esprit d'un ou plusieurs auteurs en vue de l'enseignement, de la diffusion de la pensée et de la culture, quel qu'en soit le support (sous forme papier, audio ou numérique). Animée par la journaliste Caroline Mart, cette table-ronde rassembla un panel représentatif d'invités qui tous purent contribuer à un débat portant sur l'instrument essentiel de diffusion de la culture que représente le livre: Julien Marcy - élève de 1^{re} A au Lycée de garçons Luxembourg, Manuel Bissen, enseignant au Atert-Lycée de Redange, Ian de Toffoli et Guy Helminger - auteurs -, Germaine Goetzinger, directrice honoraire du CNL, Elise Schmit, journaliste et critique littéraire, ainsi que Dirk Sumkötter, éditeur et libraire.

A l'unanimité, l'école est considérée comme l'espace-temps où tout commence, où le goût pour la chose écrite et la lecture se doit d'être fertilisé par l'action pédagogique et l'engagement professoral. Manuel Bissen, professeur d'allemand, rédigea avec une de ses classes un roman intitulé «Skye. Anatomie einer Eskalation in fünf Akten», qui eut notamment comme bienfait collatéral de rapprocher les jeunes des deux actes fondamentaux et formateurs que sont lire et écrire. Julien Marcy, inscrit en terminale littéraire, confirme que c'est sa participation à un club de poésie, initié par Alexandra Fixmer, écrivaine et professeure de français au LGL, qui fut à l'origine de sa passion pour la littérature, qu'il s'agisse des grands auteurs ou de littérature de consommation courante.

Un autre aspect du débat porta sur la littérature luxembourgeoise, sur sa richesse et sa diversité linguistique, ses enjeux et les difficultés qu'elle rencontre intra et extra muros. La fondatrice et ancienne directrice du Centre national de littérature, Germaine Goetzinger, souligna le manque cruel de valorisation des auteurs luxembourgeois. Ces derniers sont absents des programmes scolaires nationaux - alors que certains le sont en France ou en Allemagne - et sont trop peu présents dans les écoles alors qu'ils appartiennent à l'identité culturelle du pays.

En définitive, ce débat, bien qu'il laissât en suspens nombre de questions, eut le mérite d'ouvrir des portes par la convergence de réflexions diverses et ainsi de raviver la flamme pour la chose écrite.



Le rôle primordial de l'école a été souligné.

(PHOTO: SERGE WALDBILLIG)

Rundtischgespräch im CCRN: „La valeur du livre aujourd’hui et demain“, organisiert von der BNL

Fehler im System gegen Engagement Einzelner

Janina Strötgen (Text),
Martine May (Fotos)

Welchen Wert hat ein Buch? Allgemeiner, offener und weiter hätte das Thema des Rundtischgesprächs zum Internationalen Tag des Buches nicht formuliert werden können. Dass die Diskussion sich dennoch nicht in alle Richtungen verlor, ist Moderatorin Caroline Mart zu verdanken, die keine Themenliste abhakte, sondern den Fokus eher auf persönliche Erfahrungen ihrer charismatischen Gäste legte.

„Meine Schüler können lesen und schreiben und sie tun dies auch“, sagte Manuel Bissen, Lehrer am „Attert-Lycée“ in Redange gleich zu Beginn der Diskussion. Der Satz mag etwas provokant klingen, doch räumte ein Betroffener so zu Anfang gleich mit dem zirkulierenden Vorurteil auf, unsere Jugend interessiere sich sowieso nicht mehr für Buch und Literatur. Die böse Digitalisierung, die bösen Computerspiele, die böse Unmotiviertheit wurden so (zumindest für diesen Abend) sofort aus dem Saal verbannt. Vielmehr erzählte der Lehrer von Schreibprojekten, die er mit seinen Schülern mit viel Erfolg realisiert. Dies tat der Diskussion gut, denn trotz vieler ernstzunehmender Baustellen auf dem nationalen Buchmarkt, gingen die Gäste mit dem Eindruck nach Hause, dass es dennoch auch hierzulande viel Engagement rund um das Buch gibt.

Baustelle Bildungssystem

Neben Bissen saß dann auch ein Schüler. Julien Marcy besucht eine A-Sektion im „Lycée des Garçons“ in Luxemburg-Stadt. Auch er konnte von Erlebnissen erzählen, die ihn in seinem Interesse für Literatur bestärkten. Es wurde allerdings auch deutlich, dass solche positiven Beispiele immer dem Engagement einzelner Lehrer zu verdanken sind und dass gerade im Bildungssystem Luxemburgs eine der größten Baustellen besteht. Auf die Frage, ob er denn auch Luxemburger Autoren ken-

ne, sagte Julien Marcy offen und ehrlich, dass er außer den paar Versen vom „Reenert“, die er vor ein paar Jahren hat auswendig lernen müssen, die Luxemburger Literatur nicht kenne. Sie werde in der Schule nicht behandelt, Namen von Luxemburger Autoren – außer er kennt sie persönlich – konnte er keine nennen.

Wertschätzung intellektueller Arbeit

Es ist ein leidiges Thema, die Präsenz beziehungsweise wohl eher die Abwesenheit nationaler Literatur im Schulunterricht. Erinnert wurde in diesem Zusammenhang an die Anthologie, die nun – nach viel Kopfzerbrechen, Wut, Frustration und Streitereien (meist um das liebe Geld) – zwar endlich existiert, aber kaum Strahlkraft besitzt.

Germaine Goetzing, Ehrenrektorin des Literaturarchivs in Mersch und unermüdete Unterstützerin der nationalen Literatur, kennt diese Auseinandersetzungen. Es könne doch nicht sein, meinte sie abschließend, dass Texte von Jean Portante Prüfungsgegenstand im Examen für das französische „Baccalauréat“ seien und Guy Helminger von Abiturienten in Deutschland behandelt werde, während hierzulande kaum ein Schüler mit diesen Namen etwas anfangen könne.

Guy Helminger, der selbst auch auf dem Podium saß, hörte sich die meiste Zeit an, was die anderen zu sagen hatten, wenn er sich allerdings zu Wort meldete, dann schmiss er mit Anekdoten und

Vergleichen um sich, die zwar für herzhaftes Lachen sorgten, aber vor allem verdeutlichten, dass es an der Wertschätzung intellektueller Arbeit noch an vielen Plätzen mangelt.

Ein Bäcker würde seine Brötchen schließlich auch nicht gratis an Schüler verteilen, warum sollte ein Schriftsteller umsonst Lesungen an Schulen anbieten? Doch nicht nur im Bereich der Bezahlung mangle es an Wertschätzung. Es wurde die Kritik geäußert, dass es an fundierter Auseinandersetzung mit literarischen Werken in den nationalen Medien weiterhin mangle. Bestsellerlisten hätten Rezensionen ersetzt, „Gefälligkeitsgedusel“ die ernsthafte Beschäftigung mit literarischen Werken.

Eine, die sich dagegen stellt, ist Elise Schmit. Selbst Literaturwissenschaftlerin verfügt sie über das entscheidende Handwerk und schreckt nicht davor zurück, auch Kritik in ihre Rezensionen über Neuerscheinungen aus dem Bereich der Luxemburgensia zu äußern. Natürlich mache man sich damit nicht nur Freunde, meinte sie, und bedauerte, dass viele der Schriftsteller die Kritik persönlich nehmen würden: Bei einer Literaturkritik gehe es schließlich um Texte, nicht um Persönlichkeiten.

Am Ende des Abends prallten dann noch zwei unterschiedliche Auffassungen von Verlagsarbeit aufeinander. Dirk Sumkötter („éditions Saint-Paul“) sah sich Ian de Toffoli („éditions Hyde“) gegenüber. Der eine argumentiert wirtschaftlich und verteidigt hohe Auflagen von den lieben Kochbüchern und Radsportratgebern. Der andere wehrte sich gegen die „quer durch den Garten“-Mentalität, und spricht sich für Nischenarbeit aus. Man könne sehr gut durch literarische Qualität und eine feinfühligke Diffusionsarbeit überleben und sich sogar einen Namen machen, so Ian de Toffoli.

Mit den obligatorischen „Schnittercher“ ging dann auch dieser Abend zu Ende, der vielleicht nicht unbedingt neue Impulse brachte, sondern vielmehr zeigte, dass das Bewusstsein von den Baustellen durchaus existiert. Leider nur nicht immer in den richtigen Köpfen ...



Julien Marcy



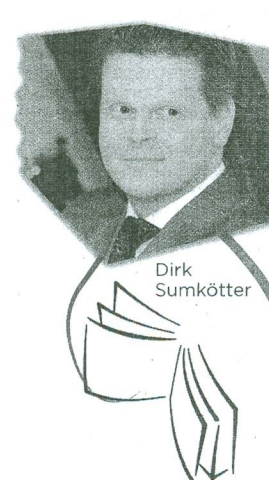
Guy Helminger



Elise Schmit



Ian de Toffoli



Dirk Sumkötter



Manuel Bissen



Germaine Goetzing